

**2004**

## **LES PRIX QUÉBÉCOIS DE LA CITOYENNETÉ**

**Québec Awards for Citizenship**

**Le PRIX MAURICE-POLLACK pour l'accès à l'égalité en emploi,  
la gestion de la diversité et l'adaptation des services**

The Maurice Pollack Award for access to equality in employment, management of diversity and adaptation of services

**Le PRIX JACQUES-COUTURE pour le rapprochement interculturel**

The Jacques Couture Award for intercultural rapprochement

**Le PRIX CLAIRE-BONENFANT pour les valeurs démocratiques**

The Claire Bonenfant Award for democratic values

**Le PRIX ANNE-GREENUP pour la lutte contre le racisme et la  
promotion de la participation civique**

The Anne Greenup Award for the fight against racism and the promotion of civic involvement

*Relations  
avec les citoyens  
et Immigration*

**Québec** 

## LES PRIX QUÉBÉCOIS DE LA CITOYENNETÉ

### Québec Awards for Citizenship

The sixth presentation of the Québec Awards for Citizenship will take place in June 2004. Presented by the Québec government, these awards honour individuals, organizations, and public and private corporations for their exceptional contribution to strengthening democratic life and the exercise of citizenship in Québec.

Through this initiative, the Québec government aims to create room for diversity, stress the importance of rights and freedoms in democratic life, promote full and complete civic participation by citizens, develop a sense of belonging to Québec society, and recognize initiatives regarding access to equality in employment, the management of diversity and the adaptation of services in an intercultural setting.

*The sculpture presented to the winners of the Québec Awards for Citizenship is a work of art created by Québec artist Danielle Thibeault, a native of Trois-Rivières. It represents a group of people in motion on a pillar base, symbolizing the importance of the ties being formed among members of Québec society.*

*The sculpture is both a rising spiral and a loop that unites the figures in a common endeavor. It evokes Québec values such as solidarity, social commitment, cooperation and democracy. The relationship among the figures conveys an impression of vitality and energy.*

*The human chain also symbolizes closer understanding among groups, cultures and generations.*





I am very happy to announce the opening of the nomination period for the sixth presentation of the Québec Awards for Citizenship.

In presenting these awards, the Government of Québec recognizes the commitment and exceptional dedication of Quebecers of all origins to the development of Québec. It acknowledges the actions of women, men and community organizations that have distinguished themselves in the promotion of intercultural rapprochement, democratic values and civic participation as well as the fight against racism.

I am especially proud to announce that the award for private corporations and public organizations will henceforth bear the name of businessman Maurice Pollack, an influential francophile leader who served the public by establishing a large corporation adapted to the Québec context. This award honours efforts to implement programs that foster access to equality in employment, openness to diversity and the adaptation of customer services to an intercultural setting.

All citizens making up today's Québec must participate actively in the development of Québec society, a society which is transforming, evolving and being enriched by its diversity. I encourage you to submit your nomination for the Québec Awards for Citizenship and wish you the best of luck!

A handwritten signature in black ink that reads "Michelle Courchesne". The signature is fluid and cursive, with the first name clearly legible.

Michelle Courchesne  
Minister of Relations with the Citizens and Immigration  
Minister responsible for the Laval region

## **LE PRIX MAURICE-POLLACK POUR L'ACCÈS À L'ÉGALITÉ EN EMPLOI, LA GESTION DE LA DIVERSITÉ ET L'ADAPTATION DES SERVICES**

The Maurice Pollack Award for access to equality in employment, management of diversity and adaptation of services

On arriving in Canada in 1902, **Maurice Pollack**, originally from Kiev, settled first in the Beauce region and then in Québec City. He was only 20 years old when he opened a retail store in the Saint-Roch district. As the years passed, *M. Pollack Ltd.* grew into one of the largest companies in the region. After more than 40 years serving consumers, Mr. Pollack retired from business to devote himself to philanthropy. In 1955, he created the Maurice Pollack Foundation to support organizations working in the fields of culture and education.

An influential francophile community leader, Mr. Pollack gave the public a large enterprise adapted to the Québec setting. A holder of numerous honorary university degrees, he is a businessman who eloquently illustrates the success and contribution of regional immigration to the socioeconomic and sociocultural development of Québec.

### **The Maurice Pollack Award recognizes efforts to promote access to equality in employment, in particular by:**

- Setting up programs providing access to employment equality in public, municipal and educational organizations and in the health and social services sector;
- Introducing policies and action plans to create internship and hiring programs for visible minorities, allophones, women and natives;
- Designing new products and introducing services for job market insertion by immigrants, visible minorities and persons in difficulty or with little schooling;
- Developing training programs or organizational tools to encourage entrepreneurship and the creation of lasting jobs for the socially and economically underprivileged, immigrants and visible minorities.

### **It also recognizes efforts to manage diversity and adapt services by:**

- Developing and implementing programs to diversify manpower;
- Developing awareness tools or training programs to foster openness to diversity in organizations;
- Implementing new management methods to adapt services and administrative practices to the pluralist reality of customers and the labour force;
- Combating all forms of discrimination and resolving conflicts in the workplace peacefully.

### **The Maurice Pollack Award includes two distinct categories:**

- For-profit public and private corporations;
- Non-profit public organizations and private corporations.

**As a result, there are two winners.**

## **LE PRIX JACQUES-COUTURE POUR LE RAPPROCHEMENT INTERCULTUREL**

The Jacques Couture Award for intercultural rapprochement

In the 1960s, **Jacques Couture** was a worker-priest in the Saint-Henri district of Montréal. This economically disadvantaged neighborhood had an ethnically diverse population at the time. Jacques Couture called upon the services of groups representing this diversity and mobilized the citizens to improve their living conditions. In his political life, he distinguished himself especially in 1977 through his generosity and openness to refugees from Southeast Asia and South America. In 1978, as Minister of Immigration, he signed the Canada-Québec Agreement on immigration and the selection of foreign nationals.

### **The Prix Jacques-Couture recognizes efforts to promote:**

- Ethno-cultural diversity in different spheres of Québec society (education, economy, culture, health and social services, political action, etc.);
- A feeling of belonging among newcomers to Québec and their full participation in society, as well as the sharing of common values;
- Ethno-cultural diversity as an asset and feature of Québec society;
- Knowledge of Québec society by new immigrants;
- The development of attitudes favorable to immigration and openness to diversity.

### **The Prix Jacques-Couture has two separate categories of candidates:**

- Individuals;
- Community organizations.

**As a result, there are two winners.**

## LE PRIX CLAIRE-BONENFANT POUR LES VALEURS DÉMOCRATIQUES

### The Claire Bonenfant Award for democratic values

Known for her courageous stands on issues related to discrimination and the defence of rights and freedoms, **Claire Bonenfant** was appointed chairwoman of the Conseil du statut de la femme in 1978. In this position, she made information available to better protect the rights of women, in particular through the Conseil's presence in regions, the production of a directory of women's groups, and the creation of the magazine *La Gazette des femmes*. She worked actively to implement the broad policy on the status of women -- *Pour les Québécoises: égalité et indépendance*. She was made a Chevalier of the Ordre national du Québec in 1991 and received the Governor General's award in 1993.

### The Prix Claire-Bonenfant recognizes efforts to promote:

- The Québec Charter of Human Rights and Freedoms;
- Education in democratic life and reflection on Québec society (functioning of institutions, creation of consultation mechanisms, understanding of voting and legislative procedures, sharing of knowledge or understanding to improve the quality of Québec democracy);
- The implementation of effective policies and action programs to develop a civic sense and citizen responsibility to their society;
- The acquisition of democratic values and attitudes necessary to exercise citizenship;
- The introduction of mechanisms for consultation, mediation, and negotiation leading to the peaceful resolution of conflicts.

### The Prix Claire-Bonenfant has two separate categories:

- Individuals;
- Community organizations.

**As a result, there are two winners.**

## **LE PRIX ANNE-GREENUP POUR LA LUTTE CONTRE LE RACISME ET LA PROMOTION DE LA PARTICIPATION CIVIQUE**

The Anne Greenup Award for the fight against racism and the promotion of civic involvement

**Anne Greenup**, a Quebecer of American origin, settled in the Saint-Henri district of Montréal at the end of the 19th century. She mobilized the community to form an organization devoted to mutual aid and the fight against poverty and exclusion. In 1902, with the collaboration of other railway workers' wives, she formed the Coloured Women's Club, one of the first women's organizations in Québec.

### **The Prix Anne-Greenup recognizes efforts made to combat racism and promote civic participation, through:**

- Designing and implementing mechanisms to fight racism and all other forms of discrimination;
- Creating or adapting tools and services to serve the needs of the most vulnerable groups, and organizing mutual help networks to combat exclusion and promote full participation in Québec society.

### **The Prix Anne-Greenup has two separate categories:**

- Individuals;
- Community organizations.

**As a result, there are two winners.**

## WHO MAY SUBMIT A NOMINATION?

The **Maurice Pollack Award** is intended for for-profit public or private corporations as well as non-profit public organizations and private corporations, which can nominate themselves or another entity.

The **Jacques Couture, Claire Bonenfant and Anne Greenup** awards are for individuals and community groups.

Individuals and community groups may nominate themselves or someone else. They may also enter their nomination for more than one award. For example, a single nomination could be presented for the Jacques Couture, Claire Bonenfant and Anne Greenup awards. In this case, a separate and complete file must be presented for each nomination. Furthermore, since each award has a specific description, the nomination forms must refer to achievements that differ accordingly.

In all cases, a nomination that was not selected by the jury in a previous year can be submitted again, provided that a new file is presented.

## JURIES AND THE GRANTING OF AWARDS

For the **Maurice Pollack Award**, nominations will be examined by an independent jury composed of individuals from the business community. At the awards ceremony in June 2004, a trophy and a certificate of honour will be presented to the winner in each category.

For the **Jacques Couture, Claire Bonenfant and Anne Greenup** awards, nominations will be examined by an independent jury composed of representatives from different walks of Québec society. At the awards ceremony in June 2004, a trophy and a certificate of honour will be presented to winners of each of these three awards.

The composition of the juries will be announced by the Minister of Relations with the Citizens and Immigration.

## ELIGIBILITY CONDITIONS

- For-profit public and private corporations and non-profit public organizations and private corporations must have a business address in Québec and have operated here for at least three years.
- Individual candidates must live in Québec.
- Community organizations must have a business address in Québec and have operated here for at least three years.
- The initiatives submitted must have been carried out over the last three years.
- The nomination file must be complete.
- The nomination file must be submitted within the required deadline.



## HOW TO SUBMIT A NOMINATION

Determine the award for which you wish to nominate an individual, an organization or a corporation, namely:

- **Le PRIX MAURICE-POLLACK**  
pour l'accès à l'égalité en emploi, la gestion de la diversité et l'adaptation des services
- **Le PRIX JACQUES-COUTURE**  
pour le rapprochement interculturel
- **Le PRIX CLAIRE-BONENFANT**  
pour les valeurs démocratiques
- **Le PRIX ANNE-GREENUP**  
pour la lutte contre le racisme et la promotion de la participation civique

**Make sure that the nomination meets the eligibility criteria for the award chosen.**

Use the forms on pages 10 to 16 depending on whether the candidate is a for-profit public or private corporation, a non-profit public organization or private corporation, or an individual or community organization. Complete the appropriate *NOMINATION FORM* and answer the questions in the *QUESTIONNAIRE* section on the back of the form.

Only jury members and personnel of the Secrétariat des Prix québécois de la citoyenneté will have access to nomination files.

**Note: The information provided must be concise. Do not add appendices.**

## ITEMS IN A NOMINATION FILE

A nomination file must contain these two items:

- The appropriate *NOMINATION FORM*, duly completed and signed
- Answers to the *QUESTIONNAIRE*

The nomination file must reach the address below no later than midnight on Friday, April 2, 2004, as shown by the postmark.

### **Secrétariat des Prix québécois de la citoyenneté**

Ministère des Relations avec les citoyens et de l'Immigration  
Direction des relations civiques et interculturelles  
360, rue McGill, bureau RC09  
Montréal (Québec) H2Y 2E9

## INFORMATION

For more information, contact the Secrétariat des Prix québécois de la citoyenneté.

Telephone: (514) 873-1627  
1 866 817-9850 (toll free)  
Fax: (514) 864-3629

E-mail: [prix.citoyennete@mrci.gouv.qc.ca](mailto:prix.citoyennete@mrci.gouv.qc.ca)  
Web site: [www.mrci.gouv.qc.ca](http://www.mrci.gouv.qc.ca)

**NOMINATION FORM**

**LE PRIX MAURICE-POLLACK**

*Nomination of a for-profit public or private corporation*

*Please fill out this form in block letters.*

**1. Name and address of the proposed public or private corporation**

Ms.  Mr.

Manager responsible for the project nominated: Last name First name

Title

Address: Civic number Street Apartment – Office

City Province Postal code

Telephone: ( ) Fax: ( )

E-mail: Web Site:

**2. General information**

Number of years in operation:

Number of employees:  50 or more  less than 50

Briefly describe the mission or objectives of the corporation:

Distinctions or awards previously obtained:

**3. Name and address of the person who submitted the nomination, if different from section 1**

Ms.  Mr.

Last name		First name	
Title			
Address:	Civic number	Street	Apartment – Office
		City	Province Postal code
		Telephone: ( )	Fax: ( )
	E-mail:		

**Declaration of the person responsible for filing the nomination**

I declare that management of the nominated corporation was informed of the filing of its nomination and that the information supplied is accurate.

Signature: \_\_\_\_\_ Date: \_\_\_\_\_

**IMPORTANT: Do not forget to answer the following questionnaire.**

**QUESTIONNAIRE**

**LE PRIX MAURICE-POLLACK**

*Nomination of a for-profit public or private corporation*

**1. Community needs**

What community needs originally justified the initiatives being presented for consideration?

**2. Description**

Describe the initiatives and show how they satisfy the objectives of the award.

**3. Impact and influence**

Explain how these initiatives can serve as a model and the impact that they had within the corporation or in society.

**Note: Answers to each question must be typed double-spaced and not exceed an 8 ½" x 11" page. Please indicate on all pages the name of the corporation and the person responsible for filing the nomination.**

**NOMINATION FORM**

**LE PRIX MAURICE-POLLACK**

*Nomination of a non-profit public organization or private corporation*

*Please fill out this form in block letters.*

**1. Name and address of the proposed organization (non-profit public organization or private corporation)**

Name of the organization or enterprise

Ms.  Mr.

Manager responsible for the project nominated: Last name First name

Title

Address: Civic number Street Apartment – Office

City Province Postal code

Telephone: ( ) Fax: ( )

E-mail: Web Site:

**2. General information**

Number of years in existence:

Number of employees:  50 and over  under 50

Briefly describe the mission or objectives of the organization or corporation:

Distinctions or awards already obtained:

**3. Name and address of the person responsible for filing the nomination, if different from section 1**

Ms.  Mr.

Name		First name	
Title			
Address:	Civic number	Street	Apartment – Office
	City	Province	Postal code
	Telephone: (    )		Fax: (    )
	E-mail:		

**Declaration of the person responsible for filing the nomination**

I declare that management of the organization or corporation presented was informed of the filing of its nomination and that the information supplied is accurate.

Signature: \_\_\_\_\_ Date: \_\_\_\_\_

**IMPORTANT: Don't forget to answer the following questionnaire.**

<b>QUESTIONNAIRE</b>	<b>LE PRIX MAURICE-POLLACK</b>
<i>Nomination of a non-profit public organization or private corporation</i>	

**1. Community needs**

What community needs originally justified the initiatives being presented for consideration?

**2. Description**

Describe the initiatives and show how they satisfy the objectives of the award.

**3. Impact and influence**

Explain how these initiatives can serve as a model and the impact that they had within the corporation or in society.

**Note: Answers to each question must be typed double-spaced and not exceed an 8 1/2" x 11" page.  
Please indicate on all pages the name of the organization and the person responsible for filing the nomination**

**NOMINATION FORM**

**LE PRIX JACQUES-COUTURE  
LE PRIX CLAIRE-BONENFANT  
LE PRIX ANNE-GREENUP**

**NOMINATION OF AN INDIVIDUAL**

Please fill out the form in block letters.

**1. Name and address of the proposed individual (residence)**

Ms.  Mr.

Last name		First name	
Address:	Civic number	Street	Apartment
City		Province	Postal code
Telephone: (    )		Fax: (    )	
E-mail:			

**2. Address of the place where the activity was performed (if the nomination is presented for the performance of a specific activity)**

Address:	Civic number	Street	Apartment – Office
City		Province	Postal code

**3. General information**

Name of the organization to which the candidate belongs (where applicable)

Name and address of the organization

Address:	Civic number	Street	Apartment – Office
----------	--------------	--------	--------------------

Occupation of candidate

Area of activity

Distinctions or awards already obtained by the candidate

**4. Award for which the nomination is presented (Check only one box.)**

- Le Prix JACQUES-COUTURE pour le rapprochement interculturel
- Le Prix CLAIRE-BONENFANT pour les valeurs démocratiques
- Le Prix ANNE-GREENUP pour la lutte contre le racisme et la promotion de la participation civique

**5. Name and address of the person responsible for filing the nomination, if different from section 1**

Ms.  Mr.

Last name		First name	
Address:	Civic number	Street	Apartment – Office
City		Province	Postal code
Telephone: (    )		Fax: (    )	
E-mail:			

**Declaration of the person responsible for filing the nomination**

I declare that the individual nominated was informed of the filing of his/her nomination and that the information supplied is accurate.

Signature: \_\_\_\_\_ Date: \_\_\_\_\_

**IMPORTANT: Don't forget to answer the following questionnaire.**

<i>QUESTIONNAIRE</i>	<b>LE PRIX JACQUES-COUTURE LE PRIX CLAIRE-BONENFANT LE PRIX ANNE-GREENUP</b>
<i>Nomination of a an individual</i>	

**1. Community needs**

What community needs originally justified the initiatives being presented for consideration?

**2. Description**

Describe the initiatives and show how they satisfy the objectives of the award.

**3. Impact and influence**

Explain how these initiatives can serve as a model and the impact that they had within the corporation or in society.

**Note: Answers to each question must be typed double-spaced and not exceed an 8 ½" x 11" page.  
Please indicate on all pages the name of the proposed individual and that of the person responsible for filing the nomination**

**NOMINATION FORM**

**LE PRIX JACQUES-COUTURE  
LE PRIX CLAIRE-BONENFANT  
LE PRIX ANNE-GREENUP**

**NOMINATION OF A  
COMMUNITY ORGANIZATION**

*Please fill out the form in block letters.*

**1. Name and address of the proposed community organization**

Name of the community organization

Ms.  Mr.

Person responsible: Last name First name

Title

Address: Civic number Street Office

City Province Postal code

Telephone: ( ) Fax: ( )

E-mail: Web site:

**2. General information**

Number of years in existence:

Briefly describe the mission or objectives of the organization:

Distinctions or awards already obtained:

**3. Award for which the nomination is filed (Check only one box.)**

- Le Prix JACQUES-COUTURE pour le rapprochement interculturel
- Le Prix CLAIRE-BONENFANT pour les valeurs démocratiques
- Le Prix ANNE-GREENUP pour la lutte contre le racisme et la promotion de la participation civique



**4. Name and address of the person responsible for filing the nomination, if different from section 1**

Ms.  Mr.

Last name		First name	
Title			
Address:	Civic number	Street	Apartment – Office
	City	Province	Postal code
	Telephone: (    )		Fax: (    )
E-mail:			

**Declaration of the person responsible for filing the nomination**

I declare that the organization nominated was informed of the filing of its nomination and that the information supplied is accurate.

Signature: \_\_\_\_\_ Date: \_\_\_\_\_

**IMPORTANT: Don't forget to answer the following questionnaire.**

<i>QUESTIONNAIRE</i>	<b>LE PRIX JACQUES-COUTURE LE PRIX CLAIRE-BONENFANT LE PRIX ANNE-GREENUP</b>
<i>Nomination of a community organization</i>	

**1. Community needs**

What community needs originally justified the initiatives being presented for consideration?

**2. Description**

Describe the initiatives and show how they satisfy the objectives of the award.

**3. Impact and influence**

Explain how these initiatives can serve as a model and the impact that they had within the corporation or in society.

**Note: Answers to each question must be typed double-spaced and not exceed an 8 ½" x 11" page.  
Please indicate on all pages the name of the proposed organization and that of the person responsible for filing the nomination.**

## LES PRIX QUÉBÉCOIS DE LA CITOYENNETÉ

### Winners in previous years

#### **FOR INTERCULTURAL RAPPROCHEMENT**

Royal Bank Financial Group (1997)  
La Fondation de la tolérance (1997)  
Museum of Civilization (1997)  
Tournées communautaires Virage  
(1998)  
L'Hirondelle, services d'accueil et  
d'intégration des immigrants (1999)  
Mr. Gérard Pierre Ti-I-Taming (1999)  
Mr. Shah Ismatullah Habibi (2001)  
Terres en vues, Société pour la diffusion  
de la culture autochtone jointly with  
Pointe-à-Callière, Musée d'archéologie  
et d'histoire de Montréal (2001)  
Au rendez-vous des cultures (2002)  
Mr. Guy Drudi (2002)

#### **FOR PROMOTING DEMOCRATIC VALUES**

Centre Jeunesse le Tout à Coup (1997)  
Le Comité d'entrepreneurship collectif  
jeunesse du Bas-Richelieu (1997)  
Conseil régional de développement de  
l'Outaouais (1998)  
L'Association des aides familiales du  
Québec (1998)  
Maison des jeunes Action Jeunesse  
(1999)  
Mr. Hubert De Ravinel (1999)  
Départ Jeunesse (2001)  
Mr. Michel Laporte (2001)  
Groupe Femmes, Politique et  
Démocratie (2002)  
Mr. Gaston Forgues (2002)

#### **FOR SOLIDARITY**

Maison des grands-parents de Villeray  
(1997)  
Office municipal d'habitation de  
Montréal-Nord (1998)  
Father Emmett Johns (1998)  
Accueil Bonneau (1999)  
Chic Resto Pop (1999)  
Sister Madeleine Gagnon (1999)

#### **FOR THE FIGHT AGAINST RACISM AND THE PROMOTION OF CIVIC INVOLVEMENT**

Centre R.I.R.E. 2000 (2001)  
Mr. André Michel (2001)  
Val-d'Or Native Friendship Centre  
(2002)  
Ms. Dorothy Williams (2002)  
Ms. Sylvie Bourassa (2002)

#### **FOR ACCESS TO EQUALITY IN EMPLOYMENT, MANAGEMENT OF DIVERSITY AND ADAPTATION OF SERVICES**

Service de police de la Communauté  
urbaine de Montréal (2001)  
Chambre de commerce de Québec  
(2002)

#### **TRIBUTES**

Sister Denise Lainé (2001)  
Mr. Louis Laberge (2002)

A French version of this text is also  
available.  
February 2004